



# The Peerian Journal

Open Access | Peer Reviewed

Volume 40, March, 2025

Website: [www.peerianjournal.com](http://www.peerianjournal.com)

ISSN (E): 2788-0303

Email: [editor@peerianjournal.com](mailto:editor@peerianjournal.com)

## The meanings of the Spanish verb (pose) and its derivations and translation into Arabic

Por: **Majid Hamood Kadhum Al-Husainawi**

Universidad de Sumer- Irak

Mobile : 00964 7822879205

E-mail: [majid\\_luna@yahoo.com](mailto:majid_luna@yahoo.com)

### Summary :

The research focuses on the verb "poner" in Spanish, examining its various meanings and uses, as well as its translation into Arabic. The objectives include analyzing the meanings and uses of the verb "poner" and its derivations, exploring the colloquial and idiomatic expressions that use it, and studying the grammatical constructions in which it appears, searching for precise equivalents in Arabic.

The importance of this study lies in the deep understanding of one of the most versatile verbs in Spanish, which is essential for both native speakers and Spanish learners and translators.

This linguistic and cultural analysis helps unravel the subtleties of language and facilitates effective intercultural communication.

Accurate translation is crucial, as it must not only convey the literal meaning but also the cultural and contextual nuances inherent to idiomatic and colloquial expressions in Spanish.

**Keywords :** PONER, Meanings, Derivations, Translation, Arabic equivalents.

### Los significados del verbo español (poner) y sus derivaciones y la traducción al árabe

“Un trabajo de investigación presentado en el I Científicas Congreso Internacional de Lenguas celebrado por la Facultad de Idiomas de la Universidad de Bagdad del 12 al 13 de junio de 2024”

Por: **Majid Hamood Kadhum Al-Husainawi**

Universidad de Sumer- Irak

Mobile : 00964 7822879205

E-mail: [majid\\_luna@yahoo.com](mailto:majid_luna@yahoo.com)

### Resumen :

La investigación se centra en el verbo "poner" en español, examinando sus diversos significados y usos, así como su traducción al árabe. Los objetivos incluyen analizar los significados y usos del verbo "poner" y sus derivaciones, explorar las expresiones coloquiales y idiomáticas que lo utilizan, y estudiar las construcciones gramaticales en las que aparece, buscando equivalentes precisos en árabe.

La importancia de este estudio radica en la comprensión profunda de uno de los verbos más versátiles del español, lo cual es esencial tanto para hablantes nativos como para estudiantes de español y traductores. Este análisis lingüístico y cultural ayuda a desentrañar las sutilezas del idioma y facilita la comunicación intercultural efectiva.



# The Peerian Journal

Open Access | Peer Reviewed

Volume 40, March, 2025

Website: [www.peerianjournal.com](http://www.peerianjournal.com)

ISSN (E): 2788-0303

Email: [editor@peerianjournal.com](mailto:editor@peerianjournal.com)

La traducción precisa es crucial, ya que no solo debe transmitir el significado literal sino también los matices culturales y contextuales inherentes a las expresiones idiomáticas y coloquiales en español.

**Palabras clave :** Poner, Significados, Derivaciones, Traducción, Equivalentes árabes.

## معاني الفعل الإسباني (Poner) ومشتقاته وترجمتها إلى اللغة العربية

(بحث مقدم إلى المؤتمر العلمي الدولي الأول للغات الذي عقد في كلية اللغات بجامعة بغداد للفترة 12-13 حزيران 2024)

من قبل : ماجد حمود كاظم الحسيناوي

جامعة سومر/ العراق

### ملخص :

تركز الدراسة على الفعل "poner" في اللغة الإسبانية، مع فحص معانيه واستخداماته المختلفة، وكذلك ترجمتها إلى اللغة العربية، حيث تشمل أهداف البحث تحليل معاني واستخدامات الفعل "poner" واشتقاقاته، واستكشاف التعبيرات العامية والاصطلاحية التي تستخدم معه، ودراسة التراكيب النحوية التي يظهر فيها، والبحث عن مكافئات دقيقة في اللغة العربية.

تتبع أهمية هذه الدراسة من الفهم العميق لأحد أكثر الأفعال تنوعاً في اللغة الإسبانية، وهو أمر ضروري لكل من الناطقين الأصليين وطلاب اللغة الإسبانية والمترجمين، فيساعد هذا التحليل اللغوي والثقافي في فك رموز تعقيدات اللغة ويسهل التواصل الفعال بين الثقافات.

تعد الترجمة الدقيقة أمراً بالغ الأهمية، حيث يجب أن تنتقل المعنى الحرفي وكذلك التفاصيل الثقافية والسياقية الملازمة للتعبيرات الاصطلاحية والعامية بين اللغتين الإسبانية والعربية.

**الكلمات المفتاحية :** الفعل Poner، معانيه، اشتقاقاته، ترجمته، ومرادفاته إلى العربية.

### Introducción :

La presente investigación se centra en el análisis exhaustivo del verbo "poner" en español, así como sus derivados y su traducción al árabe. Los objetivos principales de este estudio son desentrañar los múltiples significados y usos del verbo "poner" y "ponerse", identificar las expresiones coloquiales y idiomáticas que lo involucran y examinar las construcciones gramaticales específicas en las que se utiliza, con el fin de encontrar equivalentes precisos en árabe. La importancia de esta investigación radica en la comprensión profunda de uno de los verbos más versátiles y frecuentemente usados en español, lo cual es esencial para hablantes nativos, estudiantes de español y traductores. El análisis detallado de las variantes y usos del verbo "poner" y sus derivados facilita una mejor comunicación intercultural y mejora la precisión en la traducción, evitando malentendidos y preservando los matices culturales y contextuales inherentes a las expresiones idiomáticas y coloquiales en español.

El estudio se organiza en varias secciones clave. La primera sección aborda los significados y usos del verbo "poner", mostrando cómo sus múltiples acepciones varían según el contexto, lo que subraya su versatilidad. La segunda sección estudia las derivaciones del verbo "poner" en español, analizando palabras relacionadas y sus aplicaciones. La tercera sección investiga el verbo "poner" en construcciones de movimiento causado, mostrando su papel en describir acciones inducidas. La cuarta sección examina los verbos de cambio o devenir en español, proporcionando un marco comparativo para entender cómo "poner" se relaciona con otros verbos similares, y analiza cómo "poner" es uno de los verbos de cambio más utilizados en español, detallando su papel en expresar transformaciones y transiciones. En la quinta sección, se explora la cercanía del verbo "poner" con el verbo "estar", analizando cómo ambos pueden ser intercambiables en ciertos contextos.

La sexta sección estudia las expresiones idiomáticas con verbos de cambio, enfocándose en cómo "poner" se integra en estas estructuras idiomáticas y sus implicaciones semánticas. La séptima sección se dedica a las expresiones idiomáticas con verbos de cambio "ponerse", y se centra en el uso



de "ponerse" seguido de una preposición y un sustantivo, explorando las construcciones específicas y sus significados.

Finalmente, la octava sección investiga las expresiones coloquiales con el verbo "poner" en español, destacando su uso en el lenguaje cotidiano y su importancia cultural.

## I. Significados del verbo "poner" y sus traducciones al árabe

El verbo "poner" es uno de los verbos de cambio en español (Bermejo Calleja, 1990: 3). Estos verbos expresan un cambio en la calidad o en el estado de una persona, un animal o una cosa. Este cambio puede ser momentáneo o duradero, dependiendo del verbo utilizado. (Conde Noguero, 2013: 37)

1. "Colocar en un sitio o lugar a alguien o algo". وضع شخص أو شيء في موضع أو مكان معين.
2. "Situar a alguien o algo en el lugar adecuado". وضع شخص أو شيء في المكان المناسب.
3. "Disponer algo para un cierto fin". ترتيب شيء لغرض معين.
4. "Contar o determinar". عد أو تحديد.
5. "Suponer (conjeturar)". افتراض (التخمين).
6. "Apostar una cantidad". المراهنه على مبلغ.
7. "Reducir, estrechar o precisar a alguien a que ejecute algo contra su voluntad". حصر أو التضييق على شخص للقيام بشيء خارج إرادته.
8. "Dejar algo a la resolución, arbitrio o disposición de otro". ترك شيء لقرار أو تصرف شخص آخر.
9. "Escribir algo en el papel". كتابة شيء على الورق.
10. "Hacer uso de ciertos medios de comunicación". استخدام وسائل معينة من التواصل.
11. "Dicho de un ave u otro animal ovíparo: Soltar o depositar el huevo". يقال عن طائر أو حيوان آخر بياض: أن يضع البيضة.
12. "Dedicar a alguien a un empleo u oficio". تعيين شخص لوظيفة أو مهنة.
13. "Establecer, instalar". تأسيس، إنشاء.
14. "Representar una obra de teatro o proyectar una película en el cine o en la televisión". تمثيل عمل مسرحي أو عرض فيلم في السينما أو التلفزيون.
15. "En el juego, arriesgar una cantidad de dinero". في اللعب، المخاطرة بمبلغ من المال.
16. "Aplicar". تطبيق.
17. "Hacer la operación necesaria para que algo funcione". القيام بالعملية اللازمة لجعل شيء ما يعمل.
18. "Aplicar un nombre, un mote, etc., a una persona, un animal o una cosa". إعطاء اسم، لقب، إلخ، لشخص أو حيوان أو شيء.
19. "Contribuir o colaborar con algo en una empresa o actividad". المساهمة أو التعاون في مشروع أو نشاط.
20. "Prestar apoyo a una persona o a una causa". تقديم الدعم لشخص أو لقضية.
21. "Exponer algo a la acción de un agente determinado". تعريض شيء لتأثير عامل معين.
22. "Exponer a alguien a algo desagradable o malo". تعريض شخص لشيء غير سار أو سيء.
23. "Escotar". المساهمة المالية.
24. "Añadir algo". إضافة شيء.
25. "Decir por escrito". الكتابة.
26. "Dicho de un jugador: En algunos juegos de naipes, tener la obligación de meter en el fondo una cantidad". يقال عن لاعب: في بعض ألعاب الورق، يكون ملزماً بوضع مبلغ في الصندوق.
27. "Tratar bien o mal a alguien de palabra u obra". التعامل الجيد أو السيء مع شخص بالكلام أو الفعل.
28. "Ejercer una determinada acción". ممارسة فعل معين.
29. "Valerse para un fin determinado". الاستعانة بهدف محدد.



# The Peerian Journal

Open Access | Peer Reviewed

Volume 40, March, 2025

Website: www.peerianjournal.com

ISSN (E): 2788-0303

Email: editor@peerianjournal.com

30. "Causar lo significado por el nombre que sigue". التسبب في ما يعنيه الاسم التالي.
31. "Establecer, imponer o mandar". انشاء أو فرض أو أمر.
32. "Tratar a alguien de un modo determinado". التعامل مع شخص بطريقة معينة.
33. "Hacer adquirir a alguien una condición o estado". جعل شخص يكتسب موقف أو حالة.
34. "Oponerse a alguien, hacerle frente o reñir con él". مواجهة شخص، تحديه أو الشجار معه.
35. "Vestirse o ataviarse". اللباس أو التزيين.
36. "Llenarse (mancharse, ensuciarse)". التلوث (التلطيخ، الاتساخ).
37. "Compararse, competir con alguien". المقارنة أو التنافس مع شخص.
38. "Dicho de un astro: Ocultarse en el horizonte". قيل عن نجم: اختبأ في الأفق (الغروب).
39. "Llegar a un lugar determinado". الوصول إلى مكان محدد.
40. "Atender una llamada telefónica". الرد على مكالمة هاتفية.
41. "Comenzar a ejecutar una determinada acción". البدء في تنفيذ فعل معين.
42. "Introduciendo discurso directo, decir (manifestar con palabras)". في الخطاب المباشر، القول (التعبير).  
(بالكلمات)
43. "Dedicarse a algo o, especialmente, comenzar a hacerlo". الاهتمام بفعل شيء أو تحديداً عند البدء في فعله.
44. "Alcanzar la cantidad de una cifra y, en especial, el importe de algo". الوصول إلى كمية رقمية معينة.  
وخاصةً المبلغ المالي لشيء

## II. Las derivaciones del verbo "poner" : Sus significados y traducciones al árabe

En el español, el verbo "poner" tiene muchas derivaciones, cada una de las cuales tiene su propia connotación y uso específico. Cada uno de estos verbos derivados de "poner" tiene un uso específico y añade connotaciones. (Diccionario de RAE, 2010) A continuación se muestra una lista detallada de algunos de los derivados más comunes del verbo "poner", con ejemplos de su uso y traducción al árabe:

### 1. Adaponer (se)

- **Ejemplo:** "Adaponer bloques de construcción para formar una pared".

إضافة لبنات البناء لإنشاء جدار.

### 2. Anteponer (se)

- **Ejemplo:** "Ella siempre antepone las necesidades de sus hijos a las suyas".

انها تفضل احتياجات أطفالها على احتياجاتها الخاصة.

### 3. Aponer

- **Ejemplo:** "Aponer la firma en el documento".

وضع التوقيع على الوثيقة.

### 4. Componer (se)

- **Ejemplo:** "El compositor se dedica a componer música clásica".

تأليف الموسيقى الكلاسيكية.

### 5. Contraponer (se)

- **Ejemplo:** "Es importante contraponer diferentes opiniones para llegar a una conclusión".

مهم جداً مقابلة الآراء المختلفة للتوصل إلى استنتاج.

### 6. Deponer

- **Ejemplo:** "El testigo decidió deponer a favor del acusado".

الإدلاء بالشهادة لصالح المتهم.

### 7. Descomponer (se)



# The Peerian Journal

Open Access | Peer Reviewed

Volume 40, March, 2025

Website: [www.peerianjournal.com](http://www.peerianjournal.com)

ISSN (E): 2788-0303

Email: [editor@peerianjournal.com](mailto:editor@peerianjournal.com)

- **Ejemplo:** “*El químico puede descomponer la sustancia en sus elementos básicos*”.

تفكيك المادة إلى عناصرها الأساسية.

## 8. Desimponer

- **Ejemplo:** “*Intentó desimponer las reglas estrictas de su predecesor*”.

إزالة القواعد الصارمة التي فرضها سلفه.

## 9. Desponer

- **Ejemplo:** “*Es necesario desponer los objetos viejos antes de mudarse*”.

من الضروري التخلص من الأشياء القديمة قبل الانتقال.

## 10. Disponer (se)

- **Ejemplo:** “*Ellos pueden disponer de su tiempo como quieran*”.

تنظيم وقتهم كما يشاؤون.

## 11. Entreponer

- **Ejemplo:** “*No debes entreponer tus intereses sobre los de los demás*”.

التوسط بين مصالحك ومصالح الآخرين.

## 12. Exponer (se)

- **Ejemplo:** “*El artista decidió exponer sus obras en la galería local*”.

عرض أعماله الفنية في المعرض المحلي.

## 13. Imponer (se)

- **Ejemplo:** “*El gobierno decidió imponer nuevas regulaciones*”.

فرض لوائح جديدة.

## 14. Indisponer (se)

- **Ejemplo:** “*No quiero indisponerme con mi jefe por esta tontería*”.

التسبب في الخلاف مع رئيسي بسبب هذا الأمر التافه.

## 15. Interponer (se)

- **Ejemplo:** “*El abogado decidió interponer un recurso de apelación*”.

تقديم استئناف.

## 16. Oponer (se)

- **Ejemplo:** “*Decidieron oponer resistencia a las nuevas políticas*”.

معارضة السياسات الجديدة.

## 17. Posponer

- **Ejemplo:** “*Tuvieron que posponer la reunión debido a una emergencia*”.

تأجيل الاجتماع بسبب حالة طوارئ.

## 18. Predisponer (se)

- **Ejemplo:** “*Ciertas experiencias pueden predisponer a las personas a la ansiedad*”.

التسبب في استعداد الأشخاص للقلق.

## 19. Preponer

- **Ejemplo:** “*Es común preponer el adjetivo al sustantivo en algunos casos*”.

وضع الصفة قبل الاسم في بعض الحالات.

## 20. Presuponer

- **Ejemplo:** “*No debes presuponer la culpabilidad sin pruebas*”.

افتراض الذنب دون دليل.

## 21. Proponer (se)

- **Ejemplo:** “*Quiero proponer una nueva idea para el proyecto*”.



# The Peerian Journal

Open Access | Peer Reviewed

Volume 40, March, 2025  
Website: www.peerianjournal.com

ISSN (E): 2788-0303  
Email: editor@peerianjournal.com

اقترح فكرة جديدة للمشروع.

## 22. Prosuponer

- Ejemplo: "Este plan prosupone ciertos riesgos que debemos considerar".

تقديم هذا الخطة يفترض بعض المخاطر التي يجب أخذها في الاعتبار.

## 23. Recomponer (se)

- Ejemplo: "Necesitamos recomponer la relación después de la discusión".

إصلاح العلاقة بعد النقاش.

## 24. Reponer (se)

- Ejemplo: "Debemos reponer los suministros de oficina".

علينا إعادة تزويد اللوازم المكتبية.

## 25. Sobreponer (se)

- Ejemplo: "Debes sobreponer tus miedos para avanzar".

يجب التغلب على مخاوفك للمضي قدماً.

## 26. Suponer (se)

- Ejemplo: "Supongo que llegarás a tiempo para la reunión".

افتراض أنك ستصل في الوقت المناسب للاجتماع.

## 27. Trasponer (se)

- Ejemplo: "El objetivo es trasponer las leyes europeas al derecho nacional".

الهدف هو نقل القوانين الأوروبية إلى القانون الوطني.

## 28. Transponer (se)

- Ejemplo: "Debes transponer estas cifras al nuevo formato".

يجب عليك نقل هذه الأرقام إلى التنسيق الجديد.

## 29. Yuxtaponer (se)

- Ejemplo: "Es interesante yuxtaponer las obras de diferentes épocas".

مقارنة الأعمال من فترات زمنية مختلفة.

### III. El verbo "poner" en construcciones de movimiento

El verbo "poner" en construcciones de movimiento es un aspecto interesante del español, ya que "poner" es un verbo transitivo que puede usarse de diversas maneras para indicar la colocación o disposición de algo. A continuación, se presenta un resumen detallado de este verbo en construcciones de movimiento. (Periera, 2013)

#### Definición y Uso Básico

El verbo "poner" significa "colocar algo en un lugar determinado". (Moliner, 2006) Es un verbo transitivo, lo que significa que requiere un complemento directo. La estructura básica es: Sujeto + poner + complemento directo + complemento circunstancial de lugar. (Martínez y Márquez, 2002)

#### Ejemplo básico:

- "Yo pongo el libro en la mesa". (أنا أضع الكتاب على الطاولة)

#### Construcciones de Movimiento

En las construcciones de movimiento, "poner" implica el acto de mover algo desde un lugar hasta otro para dejarlo en una posición específica. (Ignacio Pereira, 2012: 142)

##### 1. Movimiento Físico Directo الحركة البدنية المباشرة

Se refiere a la acción de trasladar físicamente un objeto a un nuevo lugar.

#### Ejemplo:



# The Peerian Journal

Open Access | Peer Reviewed

Volume 40, March, 2025

Website: [www.peerianjournal.com](http://www.peerianjournal.com)

ISSN (E): 2788-0303

Email: [editor@peerianjournal.com](mailto:editor@peerianjournal.com)

- "Él pone la taza sobre la mesa". Aquí, "él" mueve la taza desde una posición indeterminada hasta la mesa.

• (هو يضع الكوب على الطاولة). هنا، "هو" ينقل الكوب من وضع غير محدد إلى الطاولة.

## 2. Movimiento Figurativo o Metafórico الحركة المجازية او الاستعارية

"poner" también puede utilizarse en sentido figurado, indicando un cambio de estado o condición.

### Ejemplo:

- "Ella puso la música a todo volumen". En este caso, "poner" se usa para indicar el cambio en el volumen de la música, no un movimiento físico.

• (هي رفعت صوت الموسيقى إلى أعلى مستوى). في هذه الحالة، يُستخدم "poner" للإشارة إلى تغيير مستوى الصوت، وليس حركة جسدية.

## Complementos Circunstanciales de Lugar مفعول به ظرف المكان

Los complementos circunstanciales de lugar son esenciales en las construcciones de movimiento, ya que especifican el destino del objeto.

### Ejemplos:

- "Poner el cuadro en la pared". (علّق الصورة على الحائط)
- "Poner los documentos en el archivo" (وضع المستندات في الأرشيف)

## Verbos Pronominales y Reflexivos أفعال الضمانر والانعكاسية

"poner" también tiene formas pronominales y reflexivas que indican que el sujeto realiza la acción sobre sí mismo o que la acción tiene un impacto sobre el sujeto.

### Ejemplo reflexivo:

- "Me pongo la chaqueta." (أرتدي السترة)

## Modificadores de Movimiento محددات الحركة

A veces, se utilizan modificadores para indicar la manera o la intensidad del movimiento. Estos modificadores pueden ser adverbios o locuciones adverbiales.

### Ejemplos:

- "Poner rápidamente las cosas en su lugar." (وضع الأشياء في مكانها بسرعة)
- "Poner con cuidado el vaso en la estantería." (وضع الكوب على الرف بحذر)

## Construcciones Complejas con "Poner" تراكيب معقدة مع الفعل

En oraciones más complejas, "poner" puede formar parte de frases que implican movimientos adicionales o condiciones.

### Ejemplo:

- "Después de poner las sillas en el salón, colocamos las mesas."

(بعد وضع الكراسي في الصالة، وضعنا الطاولات)

## Variaciones Regionales y Contextuales الاختلافات الإقليمية والسياقية

El uso de "poner" puede variar según la región y el contexto, adaptándose a diferentes modismos y expresiones locales.

### Ejemplo regional:

- En algunas regiones, "poner" puede sustituirse por sinónimos o variantes dialectales en ciertas construcciones.

في بعض المناطق، يمكن استبدال "poner" بمترادفات أو متغيرات لهجوية في تراكيب معينة.

El verbo "poner" en construcciones de movimiento es versátil y abarca tanto movimientos físicos como figurativos. Es un verbo clave en el español que permite describir acciones de colocación y disposición en una variedad de contextos. Entender su uso en diferentes estructuras y con distintos



complementos circunstanciales es crucial para su correcta aplicación en el lenguaje cotidiano y formal.

#### IV. Verbos de cambio o devenir en español

En español, los verbos de cambio o devenir, expresan la transformación de un rasgo anímico, físico o de un estado. (Bermejo Calleja, 1990: 47) “Los principales verbos de cambio en español son: convertirse, ponerse, hacerse, quedarse, volverse y llegar a ser. Estas transformaciones pueden ser permanentes o temporales, voluntarias o involuntarias, rápidas o progresivas, y positivas o negativas. Algunos se enfocan en el resultado del cambio y otros en el proceso de cambio”. (Conde Noguerol, 2013)

Ejemplo: “Marisa quiere llegar a ser deportista de élite. En las últimas semanas, se ha puesto en forma con un entrenador personal. Se ha vuelto muy exigente. Está convencida de que entrenando diariamente sus sueños se convertirán en realidad”.

تريد ماريسا أن تصبح رياضية متميزة، وفي الأسابيع الأخيرة، أصبحت لائقة بدنياً مع مدربها الشخصي ، وأصبحت مطلوبة جداً، هي مقتنعة بأن التدريب اليومي سيجعل أحلامها تتحقق.

#### V. Verbos de cambio de estado

Los verbos "ponerse" y "quedarse" indican un cambio de estado, es decir, la transformación de una situación añadiendo o eliminando elementos. Son cercanos en significado al verbo "estar".

##### Cercanía con el verbo "estar"

Los verbos "ponerse" y "quedarse" tienen un significado cercano a "estar" en cuanto a la expresión de un estado. Sin embargo, a diferencia de "estar", también señalan una transformación o cambio en dicha condición. (Porroche Ballestros, 1988)

Ejemplos:

- “Te has puesto muy triste. → Estás muy triste”. أصبحت حزيناً جداً. → أنت حزين جداً.
- “Me he quedado embarazada. → Estoy embarazada”. أصبحت حاملاً. → أنا حامل.
- “Se ha puesto a nevar. → Está nevando”. لقد بدأ تساقط الثلوج. → إنها تتساقط الثلوج.

**Ponerse:** Resalta la naturaleza transitoria y expresa un cambio abrupto de un estado a otro. Cuando se aplica a personas, indica una variación en su estado físico, color, ánimo, salud o situación. Puede acompañarse de adjetivos, de sustantivos precedidos por una preposición o de un infinitivo introducido por la preposición "a".

Ejemplos:

- “Me he puesto roja de la vergüenza”. أصبحت حمراء من الخجل.
- “Se han puesto muy tristes con la noticia”. أصبحوا حزينين جداً عند سماع الخبر.
- “Este verano me he puesto en forma en el gimnasio”. في هذا الصيف أصبحت لائقة بدنياً في صالة الألعاب الرياضية.
- “Las chaquetas vaqueras se han puesto de moda otra vez”. أصبحت السترات الجينز رائج مرة أخرى.
- “Ayer, mientras paseábamos, se puso a llover de repente”. بينما كنا نتنزه يوم أمس، بدأ المطر يهطل فجأة.

#### VI. El verbo "poner" con las expresiones idiomáticas

El verbo "poner" es parte de muchas **expresiones idiomáticas** en español, cada una con significados específicos que van más allá del uso literal del verbo. Aquí se presenta una lista detallada de algunas de las expresiones idiomáticas más comunes con "poner" y su explicación:

##### 1. Poner atención

- **Significado:** Prestar atención o concentrarse en algo.
- **Ejemplo:** “Debes poner atención en clase para entender la lección.”



# The Peerian Journal

Open Access | Peer Reviewed

Volume 40, March, 2025

Website: [www.peerianjournal.com](http://www.peerianjournal.com)

ISSN (E): 2788-0303

Email: [editor@peerianjournal.com](mailto:editor@peerianjournal.com)

المعنى: التركيز أو الانتباه إلى شيء ما.  
مثال: "يجب أن تركز في الصف لتفهم الدرس."

## 2. Poner la mesa

- **Significado:** Preparar la mesa para una comida, disponiendo los cubiertos, platos, etc.
- **Ejemplo:** "Antes de cenar, los niños siempre ponen la mesa."

المعنى: إعداد الطاولة لتناول الطعام، بترتيب الأطباق والأدوات.  
مثال: "قبل العشاء، دائمًا يجهز الأطفال الطاولة."

## 3. Poner en marcha

- **Significado:** Iniciar o comenzar algo.
- **Ejemplo:** "Es hora de poner en marcha el proyecto."

المعنى: بدء أو تشغيل شيء ما.  
مثال: "حان الوقت لبدء المشروع."

## 4. Poner al día

- **Significado:** Actualizar información o ponerse al corriente con algo.
- **Ejemplo:** "Necesito que me pongas al día con las últimas noticias."

المعنى: تحديث المعلومات أو اللحاق بشيء ما.  
مثال: "أحتاج أن تحدثني بأخر الأخبار."

## 5. Poner los cuernos

- **Significado:** Ser infiel a la pareja.
- **Ejemplo:** "Descubrió que su novio le estaba poniendo los cuernos."

المعنى: الخيانة الزوجية.  
مثال: "اكتشفت أن صديقها كان يخونها."

## 6. Poner de manifiesto

- **Significado:** Revelar o mostrar algo claramente.
- **Ejemplo:** "El informe pone de manifiesto las debilidades del sistema."

المعنى: كشف أو إظهار شيء بوضوح.  
مثال: "التقرير يظهر نقاط ضعف النظام."

## 7. Poner el dedo en la llaga

- **Significado:** Tocar un punto sensible o problemático.
- **Ejemplo:** "Tu comentario puso el dedo en la llaga y se armó una discusión."

المعنى: لمس نقطة حساسة أو مشكلة.  
مثال: "تعليقك لمس نقطة حساسة وأثار جدلاً."

## 8. Poner en duda

- **Significado:** Cuestionar la veracidad o certeza de algo.
- **Ejemplo:** "No puedes poner en duda su honestidad sin pruebas."

المعنى: التشكيك في صحة شيء ما.  
مثال: "لا يمكنك التشكيك في نزاهته دون أدلة."

## 9. Poner en ridículo

- **Significado:** Hacer que alguien quede en una posición embarazosa o humillante.
- **Ejemplo:** "El profesor lo puso en ridículo delante de toda la clase."

المعنى: إحراج شخص ما أو جعله يبدو أحمق.  
مثال: "الأستاذ أحرجه أمام الصف بأكمله."

## 10. Poner en evidencia



# The Peerian Journal

Open Access | Peer Reviewed

Volume 40, March, 2025

Website: www.peerianjournal.com

ISSN (E): 2788-0303

Email: editor@peerianjournal.com

- **Significado:** Mostrar las fallas o errores de alguien.
- **Ejemplo:** "El testigo puso en evidencia las contradicciones del acusado."
  - **المعنى:** كشف الأخطاء أو العيوب.
  - **مثال:** "الشاهد كشف تناقضات المتهم."
- 11. **Poner a prueba**
  - **Significado:** Evaluar las capacidades o resistencia de alguien o algo.
  - **Ejemplo:** "El examen final pondrá a prueba todo lo que hemos aprendido este semestre."
    - **المعنى:** تقييم قدرات أو تحمل شخص ما أو شيء ما.
    - **مثال:** "الاختبار النهائي سيختبر كل ما تعلمناه هذا الفصل."
- 12. **Poner las cartas sobre la mesa**
  - **Significado:** Ser franco y decir la verdad sobre una situación.
  - **Ejemplo:** "Es hora de poner las cartas sobre la mesa y hablar de nuestros problemas."
    - **المعنى:** أن تكون صريحًا وتقول الحقيقة حول موقف ما.
    - **مثال:** "حان الوقت لوضع الأوراق على الطاولة والتحدث عن مشكلاتنا."
- 13. **Poner al mal tiempo buena cara**
  - **Significado:** Mantener una actitud positiva ante las adversidades.
  - **Ejemplo:** "Aunque perdimos el partido, debemos poner al mal tiempo buena cara."
    - **المعنى:** الحفاظ على موقف إيجابي في مواجهة الصعوبات.
    - **مثال:** "رغم أننا خسرنا المباراة، يجب أن نظل متفائلين."
- 14. **Poner el grito en el cielo**
  - **Significado:** Quejarse o protestar vehementemente.
  - **Ejemplo:** "Los vecinos pusieron el grito en el cielo por el aumento de impuestos."
    - **المعنى:** الشكوى أو الاحتجاج بقوة.
    - **مثال:** "السكان احتجوا بشدة على زيادة الضرائب."
- 15. **Poner en jaque**
  - **Significado:** Colocar a alguien en una situación difícil o comprometida.
  - **Ejemplo:** "La nueva competencia pone en jaque nuestra posición en el mercado."
    - **المعنى:** وضع شخص في موقف صعب أو حرج.
    - **مثال:** "المنافسة الجديدة تهدد مكانتنا في السوق."
- 16. **Poner a alguien en su sitio**
  - **Significado:** Recordarle a alguien cuál es su lugar o posición, generalmente después de una actitud arrogante.
  - **Ejemplo:** "Después de su comentario insolente, el jefe lo puso en su sitio."
    - **المعنى:** تذكير شخص ما بمكانته أو وضعه، غالبًا بعد سلوك متعجرف.
    - **مثال:** "بعد تعليقه الوقح، وضعه المدير في مكانه."
- 17. **Poner en juego**
  - **Significado:** Arriesgar algo.
  - **Ejemplo:** "No deberías poner en juego tu salud por trabajar tantas horas."
    - **المعنى:** المخاطرة بشيء ما.
    - **مثال:** "لا يجب أن تخاطر بصحتك بالعمل لساعات طويلة."
- 18. **Poner el ojo en**
  - **Significado:** Fijarse o interesarse en algo o alguien.
  - **Ejemplo:** "He puesto el ojo en esa casa que está en venta."



# The Peerian Journal

Open Access | Peer Reviewed

Volume 40, March, 2025

Website: www.peerianjournal.com

ISSN (E): 2788-0303

Email: editor@peerianjournal.com

المعنى: الاهتمام بشيء ما أو بشخص ما.  
مثال: "لقد اهتممت بتلك المنزل المعروض للبيع".

## 19. Poner manos a la obra

• **Significado:** Comenzar a trabajar en algo.

• **Ejemplo:** "Ya tenemos el plan, ahora es momento de poner manos a la obra."

المعنى: بدء العمل على شيء ما.

مثال: "لدينا الخطة، والان حان الوقت للبدء في العمل".

## 20. Poner el corazón en algo

• **Significado:** Hacer algo con gran dedicación y pasión.

• **Ejemplo:** "Ella pone el corazón en todo lo que hace."

المعنى: القيام بشيء ما بتفانٍ وشغف.

مثال: "إنها تضع قلبها في كل ما تفعله".

## VII. Expresiones idiomáticas con el verbo de cambio "ponerse"

Aquí tenemos expresiones idiomáticas que contienen verbos de cambio con el verbo "ponerse".

### 1- ponerse como un tomate يحمر الوجه من الخجل

**Ejemplo:** "Hoy he tenido un examen oral y me he puesto como un tomate".

اليوم كان لدي امتحان شفوي وأصبح وجهي أحمر كالطماطم.

### 2- ponerse como una fiera يغضب بشدة

**Ejemplo:** "Cancelaron mi vuelo y me puse como una fiera".

### 3- ponerse de los nervios يثار أو يستاء

**Ejemplo:** "Esta mañana me he puesto de los nervios por el tráfico".

هذا الصباح استأت بسبب الازدحام.

### 4- ponerse morado يشبع من الأكل

**Ejemplo:** "En las bodas todo el mundo se pone morado".

في الأعراس، يشبع الجميع من الأكل.

### 5- ponerse malo يفسد أو يتعفن

**Ejemplo:** "La manzana se ha puesto mala por el calor".

التفاحة فسدت بسبب الحرارة.

### 6- ponerse guapo يحسن المظهر الخارجي

**Ejemplo:** "Todos se pusieron guapos para la boda".

الجميع حسّن مظهرهم لحضور العرس.

## Los significados del verbo Ponerse con preposición y sustantivo y su traducción al árabe (Martín Bosque, 2012)

Ponerse + preposición + sustantivo	Ejemplo	ترجمة
ponerse a dieta	"Muchas personas se ponen a dieta después de Navidad".	العديد من الأشخاص يتبعون حمية غذائية بعد عيد الميلاد.
ponerse de moda	"El color ocre se ha puesto de moda".	اللون الأصفر الباهت أصبح شائعًا.
ponerse de pie	"Nos pusimos de pie para aplaudir a los actores".	وقفنا على أقدامنا للتصفيق للممثلين.



# The Peerian Journal

Open Access | Peer Reviewed

Volume 40, March, 2025

Website: www.peerianjournal.com

ISSN (E): 2788-0303

Email: editor@peerianjournal.com

ponerse de puntillas	"Para ver por encima de esa valla hay que ponerse de puntillas".	لرؤية ما وراء هذا السياج يجب الوقوف على أطراف الأصابع.
ponerse de los nervios	"El ruido de las obras me pone de los nervios".	ضوضاء أعمال البناء تجعلني عصيباً.
ponerse de parto	"Mi hermana se ha puesto de parto de camino al trabajo".	أختي دخلت في مرحلة الولادة في طريقها إلى العمل.
ponerse en forma	"Quiero ponerme en forma a partir de este verano".	أريد أن أحسن لياقتي البدنية ابتداءً من هذا الصيف.

## VIII. Expresiones Coloquiales con el verbo «poner» en español

En español, el verbo "poner" es uno de los más usados. En este tema, exploraremos algunas de las expresiones más comunes entre los hablantes nativos que incluyen este verbo. No abordaremos todos sus significados, sino que nos enfocaremos en ciertas expresiones coloquiales vinculadas a él.

### 1. «Poner verde a alguien / Poner a caldo a alguien / Poner a parir a alguien / Poner de vuelta y media a alguien»:

تعني انتقاد شخص بشدة، جميع التعبيرات السابقة تعني التحدث بشكل سيء عن شخص ما، لذلك يمكننا أن نقول:

"Irene siempre pone verde a su jefe. No se llevan muy bien".

مثال: "إيرين دائماً تنتقد رئيسها. لا يتفقان جيداً".

"Pedro ha tenido una discusión muy fuerte con Fernando. Después, Pedro nos lo ha contado y ha puesto a caldo a Fernando".

"خاض بيدرو جدالاً حاداً مع فرناندو، بعد ذلك، أخبرنا بيدرو وانتقد فرناندو بشدة".

"¿Por qué dices que Rosa te cae bien? ¡Si siempre la pones a parir!".

"لماذا تقول إنك تحب روزا؟ إنك دائماً تنتقدتها بشدة!"

"Helena puso de vuelta y media a Víctor aprovechando que ya se había marchado".

"هيلينا انتقدت فيكتور بشدة مستغلة أنه قد غادر بالفعل".

### 2. «Poner toda la carne en el asador»:

بذل جهد كبير لتحقيق شيء م: نقول إن شخصاً ما "يضع كل اللحم على المشواة" عندما يبذل جهداً كبيراً لتحقيق هدف ما.

"Tania está estudiando mucho para el examen de la oposición. Desde luego, ha puesto toda la carne en el asador".

مثال: "تانيا تدرس كثيراً لامتحان المعارضة. بذلت كل جهدها".

### 3. «No poner todos los huevos en la misma cesta»:

تنويع المخاطر بدلاً من الرهان على خيار واحد: عدم وضع كل البيض في سلة واحدة يعني تجنب المراهنة بكل ما لديك على خيار واحد. هذا المثل ينصحنا بتوزيع المخاطر لتجنب الخسائر الكبيرة.

"En finanzas, conviene no poner todos los huevos en la misma cesta".

مثال: "في الأمور المالية، من الحكمة عدم وضع كل البيض في سلة واحدة".

### 4. «Poner los cuernos»:

الخيانة الزوجية.

"Héctor puso los cuernos a su novia al poco de empezar a salir".

مثال: "هيكتر خان صديقته بعد فترة قصيرة من بدء العلاقة".

### 5. «Poner las cartas sobre la mesa»:

كشف شيء مخفي أو أن تكون صريحاً: وضع البطاقات على الطاولة يعني الكشف عن شيء كان مخفياً، على سبيل المثال، موضوع محرم لا يتحدث عنه عادةً. إنه نفس الشيء كوضوح الأمور.



# The Peerian Journal

Open Access | Peer Reviewed

Volume 40, March, 2025  
Website: www.peerianjournal.com

ISSN (E): 2788-0303  
Email: editor@peerianjournal.com

“Mira, estoy harta. Voy a poner las cartas sobre la mesa: no soporto a tu amigo Tomás”.

مثال: "سأكون صريحاً: لا أستطيع تحمل صديقك توماس".

## 6. «Poner a alguien en su sitio»:

جعل شخص يفهم موقفه الحقيقي: وضع شخص في مكانه يعني جعله يرى ما هو وضعه أو موقعه، بمعنى جعله يفهم أنه لا يجب أن يعتبر نفسه أهم مما هو عليه وأنتك لن تتحمل تصرفاته الغير معقولة.

“Una expresión un tanto parecida es bajar los humos a alguien, que significa hacer que una persona pierda su arrogancia”.

تعبير مشابه هو "خفض الكبرياء لشخص ما"، مما يعني جعل شخص ما يفقد غروره.

“Después de ganar 4-0, el equipo ganador consiguió bajar los humos a los jugadores del equipo contrario”.

"بعد الفوز 4-0، تمكن الفريق الفائز من خفض كبرياء لاعبي الفريق الآخر".

“Le dije a Fran que ya estamos hartos de sus faltas de respeto. ¡Ya era hora de que alguien le pusiera en su sitio!”.

مثال: "قلت لفران لقد سئمتنا من قلة احترامه. كان يجب أن يتم وضعه في مكانه".

## 7. «Poner a alguien los dientes largos»:

“Poner a alguien los dientes largos significa dar envidia a alguien, hacer que alguien desee lo que nosotros tenemos”.

إثارة الحسد لشخص ما : إثارة الحسد لشخص ما تعني جعله يرغب في ما نملكه نحن.

“Me he comprado un chalet en la Costa Brava! ¡En primera línea de playa!”

"لقد اشتريت شاليه في كوستا برافا! في الخط الأمامي للشاطئ!"

“¡No me pongas los dientes largos, sabes que yo no puedo permitirte!”

"لا تجعلني أغار، تعرف أنني لا أستطيع تحمل ذلك!"  
إثارة الحسد.

“¡No me pongas los dientes largos, sabes que yo no puedo permitirte!”.

مثال: "لا تجعلني أغار، أنت تعرف أنني لا أستطيع تحمل ذلك!"

## 8. «Poner la mano en el fuego»:

“Poner la mano en el fuego significa confiar plenamente en la integridad y honradez de una persona, es decir, confiamos al 100% en esa persona”.

الثقة الكاملة بشخص ما : الثقة الكاملة بشخص ما تعني الثقة الكاملة في نزاهته وأمانته، بمعنى أننا نثق بالشخص بنسبة 100%.

“Pongo la mano en el fuego y no me quemo cuando digo que Gabriel jamás ha robado dinero a la empresa”.

"أثق تماماً وأقول بثقة أن غابرييل لم يسرق المال أبداً من الشركة".

“¿Estás segura de que Diana no ha sido infiel a su novio?”

"هل أنت متأكدة أن ديانا لم تخن صديقها؟"

“Sí, pongo la mano en el fuego”.

"نعم، أثق تماماً".

## 9. «Poner el grito en el cielo»:

“Esta expresión significa quejarse mucho o protestar por una situación que consideramos injusta”.

الشكوى بشدة : هذا التعبير يعني الشكوى بشدة أو الاحتجاج على وضع نعتبره غير عادل.

“Cuando Julia se enteró de que habían vuelto a subir el precio de la gasolina, puso el grito en el cielo”.



# The Peerian Journal

Open Access | Peer Reviewed

Volume 40, March, 2025

Website: www.peerianjournal.com

ISSN (E): 2788-0303

Email: editor@peerianjournal.com

"عندما علمت جوليا أن سعر البنزين قد ارتفع مرة أخرى، اشتكت بشدة".  
أو: "احتجت جوليا بشدة عندما زادت أسعار البنزين".

## 10. <<Poner en bandeja / Poner a huevo>>:

"Ambas expresiones significan lo mismo: dar muchas facilidades a alguien para que consiga algo".

تسهيل شيء ما لشخص ما: كلا التعبيرين يعنيان نفس الشيء: تقديم الكثير من التسهيلات لشخص ما لتحقيق شيء ما.

"He aceptado seguir en la empresa porque me han ofrecido un aumento salarial. Iba a aceptar de todas formas, así que me lo han puesto en bandeja".

"قبلت البقاء في الشركة لأنهم عرضوا علي زيادة في الراتب. كنت سأقبل على أي حال، لذا جعلوا الأمر سهلاً علي".

"¿Qué tal examen de conducir?"

"كيف كان اختبار القيادة؟"

"iMe lo han puesto a huevo, ni siquiera he tenido que aparcar!"

"لقد جعلوه سهلاً جداً، لم أضطر حتى إلى الوقوف!"

## 11. <<Poner en valor algo>>:

"Poner en valor es resaltar las cualidades o ventajas de algo".

إبراز صفات شيء ما: إبراز صفات شيء ما يعني تسليط الضوء على مميزاته أو فوائده.

"Es necesario poner en valor la sanidad pública española".

"من الضروري إبراز قيمة الرعاية الصحية العامة الإسبانية".

## 12. <<Poner por las nubes>>:

"Alabar a una persona, agasajar a alguien o algo".

مدح شخص ما بشدة: مدح شخص ما بشدة، الثناء على شخص أو شيء ما.

"En la reunión de hoy, Marta ha puesto por las nubes a todos sus compañeros delante de los jefes".

"في اجتماع اليوم، أثنت مارتا بشدة على جميع زملائها أمام الرؤساء".

أو: "مدحت مارتا زملائها أمام الرؤساء".

## 13. <<Poner tierra de por medio>>:

"Esta expresión significa alejarse de un lugar o una persona para evitar un mal mayor".

الابتعاد لتجنب المشاكل: هذا التعبير يعني الابتعاد عن مكان أو شخص لتجنب مشكلة أكبر.

"Laura ha borrado el número de teléfono de su exnovio y le ha bloqueado en las redes sociales. Necesita poner tierra de por medio".

"لورين حذف رقم هاتف صديقها السابق وحظرته على الشبكات الاجتماعية، فهي تحتاج إلى الابتعاد عنه".

## 14. <<Poner de patitas en la calle>>:

"Esta expresión significa echar a alguien de su puesto de trabajo o de un sitio".

طرد شخص من عمله: هذا التعبير يعني طرد شخص من وظيفته أو من مكان ما.

"Cuando su jefe se enteró de que Hugo venía a trabajar borracho, le puso de patitas en la calle".

"عندما علم رئيسه أن هوجو كان يأتي للعمل وهو مخمور، طرده من العمل".

أو: "تم طرد هوجو من العمل لأنه جاء وهو مخمور".

## 15. <<Poner el cascabel al gato>>:

"Poner el cascabel al gato es enfrentarse a una situación difícil. El cascabel es una bolita pequeña de metal que suena y que a veces es llevada por algunos animales atado con una cuerda en el cuello".

مواجهة وضع صعب: مواجهة وضع صعب تعني التعامل مع موقف صعب. الجرس هو كرة صغيرة معدنية تصدر صوتاً وأحياناً تحملها بعض الحيوانات مربوطة بحبل حول الرقبة.

"Todos presumen de ser muy valientes, pero llegado el momento nadie se atreve a poner el cascabel al gato".



# The Peerian Journal

Open Access | Peer Reviewed

Volume 40, March, 2025

Website: [www.peerianjournal.com](http://www.peerianjournal.com)

ISSN (E): 2788-0303

Email: [editor@peerianjournal.com](mailto:editor@peerianjournal.com)

"الجميع يدعي أنه شجاع جدًا، ولكن عند الوصول إلى اللحظة الحاسمة لا يجروا أحد على مواجهة الموقف الصعب".

## Referencias

1. Bermejo Calleja, Felisa (1990): "Verbos de cambio o de venir en español", ASELE, Centro virtual Cervantes.
2. Correia Palacios, Elisabeth (2012): "Alicia en el país de los verbos de cambio", MUSAL-E.
3. Fernández Pereda, L. (2019). Los verbos pseudocopulativos de cambio en español: resultados del análisis de un corpus de aprendices y sus posibles efectos en la enseñanza. Tesis de Magíster. Lovaina, Bélgica: Universidad de Lovaina.
4. Fogsgaard, Lene. (2002). "Algunas perífrasis aspectuales del español". San Vicente del Raspeig: Publicaciones de la Universidad de Alicante.
5. Garachana Camarero, Mar (ed.). (2017). "La gramática en la diacronía. La evolución de las perífrasis verbales modales en español". Madrid/ Frankfurt: Iberoamericana/ Vervuert.
6. García Fernández, Luis (dir.) et al. (2006). "Diccionario de perífrasis verbales". Madrid: Gredos.
7. Gómez Torrego, Leonardo. (1988). "Perífrasis verbales: sintaxis, semántica y estilística". Madrid: Arco/ Libros.
8. Ibáñez, S. (2004), "Estructuras verbales de dos objetos. Hacia una redefinición semántico-sintáctica del problema. El caso de los verbos de 'poner' y de 'quitar'", México, unam. Tesis doctoral,
9. Jiménez Martínez, M. I. (2016), "Colocaciones y verbos soporte en latín: semántica y sintaxis del verbo pono", tesis de doctorado, Madrid, Universidad Complutense de Madrid.
10. Jiménez Martínez, M. I. y Chantal Melis (2017), "La competencia de dar y poner en construcciones causativas emocionales: una perspectiva diacrónica", ponencia leída en el XIV Congreso Nacional de Lingüística AMLA (Valladolid, Yucatán, 8-11 de noviembre de 2017).
11. Martínez, Hernán y Brenda Márquez. (2002). "Poner vs. Colocar: ¿prestigio lingüístico o indistinción semántica?" Ponencia presentada en el XXI Encuentro Nacional de Docentes e Investigadores de La Lingüística (ENDIL 2002).
12. Moliner, Soledad. (2006). "No ponga colocar, coloque poner". El Tiempo (Bogotá, 2006, 19 de agosto). [http://www.eltiempo.com/tiempoimpreso/edicionimpresa/lecturas/2006-08-19/ARTICULO-WEB-NOTA\\_INTERIOR-3152639.html](http://www.eltiempo.com/tiempoimpreso/edicionimpresa/lecturas/2006-08-19/ARTICULO-WEB-NOTA_INTERIOR-3152639.html) (consulta, 16 de junio 2010)
13. Morera, Marcial. (1991). "Diccionario crítico de las perífrasis verbales del español". Puerto del Rosario: Servicio de Publicaciones del Cabildo Insular de Fuerteventura.
14. Olbertz, H. (2001). "El orden de los constituyentes en la combinación de perífrasis en español". Revista Española de Lingüística, 31, 431-453.
15. Pavón, María V., y Morimoto, Y. (2007). "Los verbos pseudo-copulativos de cambio en los diccionarios didácticos del español". Reflexiones sobre el diccionario, Anexos de Revista de Lexicografía 6, 273-285.
16. Pereira, D. I. (2013), "Construcciones de movimiento causado con el verbo poner: un estudio de corpus", Literatura y Lingüística, 27, pp.135-152.
17. Porroche Ballestros, Margarita (1988): "Ser, estar y verbos de cambio", ARCO LIBROS, Madrid.
18. Real Academia Española. (2001). "Diccionario de la Lengua Española". Madrid: Espasa Calpe. <http://buscon.rae.es/draeI/> (consulta: 14 de junio 2010)
19. Ignacio Pereira, Daniel (2012). "Construcciones de movimiento causado con el verbo poner: un estudio de corpus". Literatura y Lingüística N° 27. Universidad de Concepción, Concepción, Chile.



# The Peerian Journal

Open Access | Peer Reviewed

Volume 40, March, 2025

Website: [www.peerianjournal.com](http://www.peerianjournal.com)

ISSN (E): 2788-0303

Email: [editor@peerianjournal.com](mailto:editor@peerianjournal.com)

20. Real Academia Española (2004) “Diccionario Panhispánico de Dudas” (título provisional) 5.º texto consensuado por la Comisión Interacadémica, 2004, Santiago de Chile.
21. Bermejo Calleja, Felisa (1990). “Verbos de cambio o devenir en español. Centro Virtual Cervantes”.
22. Sánchez Jiménez, S. (2008). “Sintaxis y semántica: el significado de los verbos. En Garcés García, María del Pilar (coord.), Diccionario histórico: nuevas perspectivas lingüísticas”. Madrid, España: Iberoamericana, 67-94.
23. Conde Noguerol, M. (2013). “Los verbos de cambio en español”. Tesis de Magíster. Coruña, España: Universidade da Coruña.
24. Cheikh-Khamis, F. (2019). “Los verbos de cambio en materiales de enseñanza de ELE: un análisis crítico”. Revista Nebrija: de lingüística aplicada a la Enseñanza de las lenguas, 14(28), 152-173.